

①

SVLC 20160228 evening

AW zuzukwink | (m)it | -s Gail
| -tick

gaaciɛ | -sa

čamay | -tat -gun

| -taqɛ | -s sihid

| -ticu's zatiicum

AW kwači(ɛ) | -zanit | -s cicisqhtim
| -zanit | -ah

AW haš-cum-matak-zagɛ-s maybe I would
see the bed

yama-piqak(-at)-ah č.

zukwink

zupaad

zuhwat

zulsnaqant

} be with sb

w/ partner

w/ friend

} - use (tool)

} - play with

} with

} the

hands

(2)

Zuuk-id -do to, for
-against, than

I was long
with
y. Lindsey

Ans Zuupaad-it-ah huhtakšiih

Zuupaal

Zuukščaŋin

he with

-uk

*

-qas

B

-qs

C

my
friend

~~Zuukščaŋin~~

Zuuk-

(k)ščaŋin

-s

sutid

yaag-

ščaŋin

-qs

MC Zuukščaŋinšiš

I'm always with you
you're my friend

A/B -hak

šiyā

-mah

šona

B/C -k

šiičid

-s

sutid

-hs

sutid

-tick

šiičid

hiišid

-ah

Zuukščaŋin

šiihit

hitinqf is

-h

pisatuk

Zimčaap

-saž

Zam-iis-inž

climbed up on board

nas

up

surfaced

wat | -^vsiž
- yuv

③ REAL NEUT
- mah - si
- metic - suk
- ma - ni
- min

siqiiž | fit-ah
| -uk^vfit-ah

čakup | -uk-gas

huyant, walsiž, siqiiž, hažuk, žubsiž
žucačičiž, hinatsiž

HK waasi- | | -hak
| | (g)h | r
↙ ↘ mamuk

žuyag^h (-mis) -nak | -luk

MC žucžiqhaži tell a story!
mežičižgak-ukfži hažučičiž-uk-gas

HK mižna-mit-a ležal žuyi, ^{stern}
župičižič žapwilekwi nas

žahžna-žak-ah žuyag^h-mis

wik-ga hašičisa

④

yu7i	7a7	7i7
- (q) a q		
- (q) a q - a7		

- dka	- laa	} small, little bit
- (q) a q		
- sa		} big, very
		real, very

7ip7i7 wash face

7ap7i7 cut (with scissors)

na7ak ci7i7

7in7s	la7la7i7 ip7s sa7i7
7ani	7a7
	- 7i7s

7uu7atup } do for this

7uchin } do

- 7ip

7uu7u7i7	7ip7i7	ku7api7
7uyii		7u7i7s

make paper

(5)

SVLC evening 20160229

- (č)it 7usit body yax-it brush off sb's body

- (č)uxs ciyapuxs, 7ukuxs, wikuxs

L-(y)ik tuupkik black-haired

R-L-(c)sut ki-kiizuk-sut wearing glasses

-(7)aksut hinaksut, hapaksut

R-nuk

RL-L-hi hap-haapx-hi hairy legs yaa-yaag-hi nii-niic-hi

RL-(q)hta wiwikhta barefoot, ul žihcaqut

-(q)uđ žihvuđ red face, blushing
(painted)

7aaqin-7amit-k naas-it-7i

nayaq-nak-ši-7at-uk-wažiš tupaat
kvaazuv.

UL siyaas-iiči7at-sa he became mine
(stepson)

GM twtarkwiisnapšid }
huppitačid } Joe Martin

UL tračyihha have a stomachache

(6)

ul tatayiiʔi feeling ill

hawiičičiʔ become rich, wealthy

~~tuhmiiha~~ tuhmiiha headache

hiniiyučyaha sore throat

kupyak'ya ha sore index finger

ʔučqsaapcumsvuk You might make it foggy

ʔičʔatucumʔatsuk kupyak' Your fingers
might rot off

caasik | all white hair

-maʔiiqʔaʔs my hair is a little
grey

maʔiiqʔ (stands alone)

ʔiičikʔiš Adam. A has light-coloured

wik'yuunis' hašiičičiʔ. We haven't ^{hair} heard
(the news, info)

kiñucak blue

kiiñuc-ik blue-haired

hap'agʔagʔus hairy nose

hahapint hairy arms

hapkwačyu hairy all over

UL ↓

(7)

hapak¹taqt¹i hairy anus, rectum

wah | -kwač-yu kicked out by partner

kuh | holes all over

sič^v | - " thoroughly rotten

- ank rotten

sič^v-it zombie (rotten body)

hu¹ta¹pi¹ta go back to bed

~~hu¹ta¹pi¹ta~~

hu¹ta¹pi¹ta get sick again

tu¹tu¹ka¹aluk looking after one's own

ya¹aqsis lone lone

ya¹aqhsu¹s Tla¹oquinht Long Beach

GM ca¹cu¹gh¹ta Sasquatch

'one big foot, one little foot'

zi¹ , zih¹aqy¹ih¹a (>? zih¹aqy¹)

~~zih¹aqy¹~~ zin¹ma¹cu¹y¹ak (*-q) bra

pik^vas | " } TV

nač^vat | " }

ju↓
ʔus-cuyak

(8)

boxer shorts, snugs

ʔinmaapʔiʃ naʔaqaʔukʔi she is nursing
her baby

ʔinhsaa

want breast milk

ʔaaq-piit

}
}

tall

ʔiih-piit

ʔihaq(-aq)

very big

niic-piit (-ʔis)

short (in height)

ʔačknahʔis

small, short

niic-ʔis

short (in length)

ʔihak

cry, weep

ʔaaq

wide

ʔaaq-sa-sa

very, wide

ʔuuh-sa-sa hitaŋqʔas Josh is the

ʔukuiid piʃmiʃ only one making
trouble

ʔuuyip-weʔiʃ ʔiihsasa

sakup. The lady got a very big s.

ʔuutsasakʔick haʔum. ʔar food

hxaʔumsaʔiʃ. Its delicious. ^{is very good}

⑨
 ʉkʷaa haʔuk ʉamaʔic : Come eat some
 qʷaasaʔiʂ haʔik. He's just like that,
 ʉamaas a glutton.
 ʉamaʔiʔi. food is on table
 hanaaqʔ serve him!
 greedy

SS-(q)aq

LS-sa

qʷaa how, that way, like that

RP acc. GMT miʔaaʔeʂ

ʉl ʔinisʔaahs ʉahtʷitasitqʷus

| suʷa | hiʔqʰ | taʔnaqʷit.

| ʂutit | hiʔitʔitk. If only I could have
visited you at the h.

nuʔiʔekʲin sing for a short time

kʲaaʔxik

ʂuʔxik

} messy hair

(10)

AW tʉpkakatʒiʒʒa qasii

UL yuukwɪqsu-sa-ʒi ^{a also gain too} the youngest

muupitʒiʒʒin four feet (in length)

(UL heard from Alec Amos)

wiiya ʒayums ʒukʉiʒʒin she rarely wears a dress.

ʒupsumt / -uxs-ʒiʒ

tʉpqii pompon on top

wiikʒaqaʒpiʒh-ʒiʒ! Play silently!

qʉiʒiʒii ʒiʒʒat papii What she's wearing has big ears!

ʒukʉiʒʒut put on (clothing)

tʉpkʉ wearing black

ya yaashita walk with splayed feet (outwards)

puxwin having a fat tummy

ʒasqii bald

ʒaskaʉi no pubic hair
hapʉaʉi have " " ^{hapʉaʉi} pubic hair

(11)

20160301 SVLC tuupšiiž

puuskumt UL bent over from old age

wiwinhičiiž become weak

qiiqiiñahnis we don't see them often

qayaaciž SL drift off topic, overfull

yaayaaghtin UL sore foot

šadayıptkuk DF salad

waxsıi UL beams

piinis DF "

switka

AW šatıšaqšın hišumyitna

šahkuu hityin

SL haalapi hawaat
haweet

BN hinaayidžath hawid

GMT yaalapi

there

HK hawiih chiefs

hawiihtužis Benson N.

(12)

HK ZaZapsyiml
qayap'ta

arms, shoulders
legs

C-Q qayap'ta

arms & legs

~~wasuud~~

UL

wind-bunt
face

wasuud

qumic ~~(scribble)~~

skull (living)

qumicck^ui

dead skull

tupkzič

laawišč^uis

SL

I am a descendant

AW ciiqmalapi-zis-zat^{o p d}

He speaks
publicly

UL ciiqmašuk

~gossip

wikapsook naZaath_ Dat let

caswaap

then listu
send them out

maZiicum

headband

yaayagsuul

he always has long
hair

hisčuu

pounded cedar bark
headband

humiismapt HK red cedar tree
gatmapt yellow "

yaasugta JL offended
q^waaq^vciik as we go that way

taawinisum the Milky Way

tan²isum SL's father

tatvusayidim HK Milky Way

ka^viyum JL a rock between two
beaches
rock

^{subject}siqiid
ha²uk B zu²u²is →

C zu²u²uc →
object

HK zu²ucaaga preparing food

SL " feeding people

AW zu²ku²iid make

^{cod} sigiitah (14)

zucakit ~~as~~ tii
tiicakit ~~as~~

(Zuukaqa)
naniqsu
neziqsu

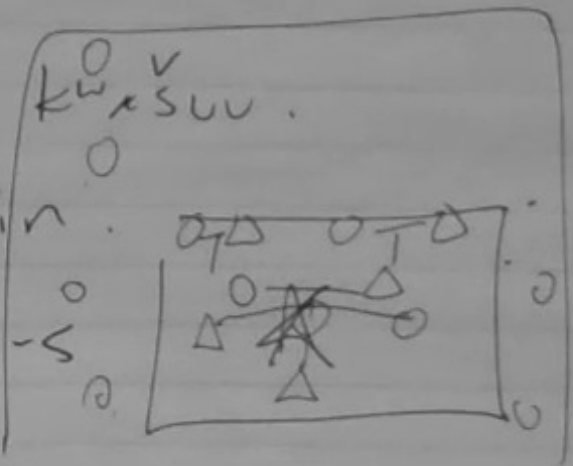
^{eat} ha Zuk Zaagtin

Zuukis Zaagtin

kasuGIS Zaagtin

Zu^v-waa-mahsa-s

waa



Zu-Zu-wa-gh-Zi^v

It means

kwaapiq-iid-ah

tii- fciid witasin

SL wiinapilzi(z)zin

tii ziicwitaszapsi suttist

(?) (Zu ziicwitaszapsi tii)